

Министерство культуры Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Астраханская государственная консерватория»
Кафедра общегуманитарных дисциплин

Принято Ученым советом АГК
Протокол №12 от 5 июля 2021г.

Утверждаю
Ректор Астраханской
государственной консерватории


А.В. Мостыканов



Уровень подготовки - магистратура

Рабочая программа учебной дисциплины

«Иностранный язык»

Содержание

Наименование раздела

1. Цель и задачи курса
2. Требования к уровню освоения содержания курса
3. Объем дисциплины, виды учебной работы и отчетности
4. Структура и содержание дисциплины
5. Организация контроля знаний
6. Материально-техническое обеспечение дисциплины
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

ПРИЛОЖЕНИЕ:

1. Методические рекомендации для преподавателя
2. Методические рекомендации для студента

1. Цель и задачи дисциплины

Владение иностранным языком является необходимым и обязательным компонентом профессиональной подготовки студента и его будущей успешной деятельности в области музыкального искусства, культуры и науки.

Целью дисциплины в контексте коммуникативно-деятельностного подхода является формирование вторичной языковой личности, готовой к профессиональному речевому общению, способной планировать и анализировать свое речевое поведение, оценивать и вычленять в речи основную информацию, формировать способность к профессиональной рефлексии; готовой к ответственности за речевые действия и поступки в профессиональных ситуациях; способной формировать критическое отношение к профессионально значимому информационному потоку, к сознательному выбору форм профессионального общения, умению представлять и прогнозировать выводы в соответствии с целеполаганием профессионального речевого общения; актуализировать и трансформировать речевое общение по характеру личностных профессиональных потребностей. **Целью и результатом** изучения иностранного языка является формирование профессиональной коммуникативной компетенции как динамичной совокупности знаний, умений, способностей и личностных качеств, включая систему социальных, нравственных и профессиональных ориентиров, которая позволяет средствами иностранного языка осуществлять общую и профессиональную речевую деятельность в её общей, научной, музыкально-профессиональной сферах.

В коммуникативной компетенции выделяются лингвистическая (языковая) компетенция (знания о системе языка, правилах функционирования единиц языка в речи и способность пользоваться этой системой для понимания речи носителя языка и продуцировать собственную речь в устной и письменной формах), социолингвистическая (речевая) компетенция (способность выбрать нужную лингвистическую форму и способ выражения в зависимости от условий речевого акта: ситуации, коммуникативной цели и намерения говорящего, социальной и функциональной роли коммуникантов, взаимоотношений между ними и т.п.), дискурсивная компетенция (способность использовать определённую стратегию для конструирования и интерпретации текста в зависимости от спецификации его устных и письменных типов, определяющих тактики речевого поведения, в том числе доклад, сообщение, обсуждение, расспрос и т.п., межкультурная (социокультурная)

компетенция (знания национально-культурных особенностей социально- речевого поведения носителей языка: обычаев, этикета, социальных стереотипов, истории и культуры страны, музыкальной культуры, искусства, традиций, а также способов пользоваться такими знаниями в процессе общего и профессионального общения, социальная (прагматическая) компетенция (проявляется в желании и умении вступать в коммуникацию с другими людьми, способности ориентироваться в ситуации общения и строить высказывание в соответствии с коммуникативным намерением говорящего и ситуацией, уметь выбирать эффективный способ выражения мысли в зависимости от условий коммуникативного акта и поставленной цели), стратегическая компетенция (позволяет компенсировать недостаточность знания иностранного языка, речевого и социального опыта общения в иноязычной среде), предметная компетенция (способность ориентироваться в содержании общения в музыкальной профессиональной сфере деятельности; способность к успешной музыкальной профессиональной деятельности).

Задачи дисциплины:

- сформировать навыки оперирования языковыми (лексико-грамматическими и фонетическими) средствами общения;
- овладеть знаниями, навыками и умениями, позволяющими понимать и порождать иноязычное высказывание в соответствии с конкретной ситуацией общения, речевой задачей и коммуникативными намерениями;
- сформировать представление о национально-культурных особенностях чужого лингвосоциума;
- сформировать навыки и умения, позволяющие осуществлять речевое и неречевое общение с носителями изучаемого языка.

2. Требования к результатам освоения рабочей программы

Изучение дисциплины направлено на формирование универсальных компетенций студента:

Компетенции	Индикаторы достижения компетенции
<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p><i>Знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - современные средства информационно-коммуникационных технологий; - языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности; <p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи, выделять в них значимую информацию; - понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; - выделять значимую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера; - вести диалог, соблюдая нормы речевого этикета, используя различные стратегии; выстраивать монолог; - составлять деловые бумаги, в том числе оформлять Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу; - вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблеме; - поддерживать контакты при помощи электронной почты. <p><i>Владеть:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - практическими навыками использования современных коммуникативных технологий; - грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).
<p>УК-5. Способен анализировать учитывать разнообразие культур процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p><i>Знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - различные исторические типы культур; - механизмы межкультурного взаимодействия в обществе на современном этапе, принципы соотношения общемировых и национальных

Место дисциплины в профессиональной подготовке магистра

Настоящая дисциплина преподается в рамках Базовой части программы магистратуры и предполагает овладение иностранным языком в целях осуществления основных видов профессиональной деятельности.

Она содержательно связана с дисциплинами «Научная работа по специальной дисциплине», «Основы государственной культурной политики РФ», «Источниковедение и текстология музыки».

3. Объем дисциплины, виды учебной работы и отчетности

Вид учебной работы	Часы	Форма контроля (семестр)	
		зачет	экзамен
Базовая часть			
аудиторная работа	66		3
самостоятельная работа	78		
Общая трудоемкость дисциплины	144		

Время изучения – 2 и 3 семестры. Занятия проходят в форме групповых уроков по 2 часа в неделю.

4. Содержание дисциплины

Название темы		Объем в часах			
		ПР	Конт. часы	СР	Всего
2 семестр					
Описание людей		6		6	12
Межличностные отношения		6		6	12
Повседневная жизнь		4		6	12
Досуг		6		8	12
Природа и человек		6		6	12
Профессии		6		8	12
3 семестр					
Страноведение. Лондон и лондонцы.		6		6	
Шотландия		4		6	
Северная Ирландия		6		8	
Знаменитые русские композиторы. Михаил Иванович Глинка		4		6	
Модест Петрович Мусоргский		6		6	
Пётр Ильич Чайковский		6		6	
Подготовка к экзамену					
ИТОГО:		66		78	144

Тема 1. Описание людей. Текст «Моя семья» (внешность, характер, личностные качества, профессия). Фонетика: буквы и звуки. Правила чтения гласных. Грамматика: Артикль. Инфинитив. Повелительное наклонение. Местоимения (личное, притяжательные, указательные, вопросительные, возвратные). Спряжение глагола «to be» в настоящем времени. Социально-бытовые темы: Встреча. Приветствие. Аудирование.

Тема 2. Межличностные отношения. Текст «Мой друг». Фонетика: Правила чтения согласных. Грамматика: Числительные (количественные, порядковые). Существительные (множественное число, притяжательный падеж, сложные существительные). Безличные и неопределенно-личные предложения. оборот «There is/are». Социально-бытовые тема: Расставание. Аудирование.

Тема 3. Повседневная жизнь. Тексты: «Моя квартира (мой дом); «Мой рабочий день». Фонетика: Правила чтения буквосочетаний. Грамматика: Местоимения «little, few». Степени сравнения прилагательных и наречий. Предлоги места, движения, времени. Социально-бытовая тема: Знакомство. Аудирование. Контрольная работа.

Тема 4. Досуг. Тексты «Мой свободный день»; «Мой досуг». Фонетика: Интонация простого утвердительного предложения. Грамматика: Настоящее простое время. Типы вопросов. Социально-бытовая тема: Прощание. Аудирование.

Тема 5. Природа и человек. Текст «Времена года и погода». Фонетика: Интонация вопросительных предложений. Грамматика: Прошедшее простое время. Неправильные глаголы в 3 формах. Типы вопросов. Социально-бытовые темы: Поздравление. Compliment. Аудирование.

Тема 6. Профессии. Тексты «Моя будущая профессия»; «Мой колледж». Фонетика: Интонация сложных предложений. Грамматика: Будущее простое время. Типы вопросов. Социально-экономические темы: Сочувствие, предложение помощи. Аудирование. Контрольная работа.

Тема 7. Страноведение. Лондон и лондонцы. Фонетический материал: совершенствование слухопроизносительных навыков применительно к новому языковому материалу. Лексический материал: тематическая лексика. Грамматический материал: будущее совершенное время. Речевой и текстовый материал по теме. Тексты для чтения: «History of London», «London and Londoners». Речевой этикет: Извинение. Аудирование: фразы учебно-трудовой сферы общения.

Тема 8. Страноведение. Шотландия. Фонетический материал: совершенствование навыков правильного произношения терминов, соблюдение ударения и интонации в английских словах и фразах; совершенствование ритмико-интонационных навыков оформления различных типов предложений. Лексический материал: тематическая лексика. Грамматический материал: суффиксы прилагательных. Сравнение прошедшего простого, продолженного и прошедшего совершенного времен глаголов. Речевой и текстовый материал по теме. Текст для чтения: «Scotland». Обсуждение темы. Аудирование: фразы учебно-трудовой сферы общения.

Тема 9. Страноведение. Северная Ирландия. Фонетический материал: совершенствование слухопроизносительных навыков применительно к новому языковому материалу. Лексический материал: тематическая лексика. Грамматический материал: суффиксы наречий. Прошедшее совершенное время (повторение). Речевой и текстовый материал по теме. Текст для чтения: «Northern Ireland». Обсуждение темы. Речевой этикет: согласие, несогласие, вежливый отказ. Аудирование: фразы социально-бытовой сферы общения.

Тема 10. Знаменитые русские композиторы. Михаил Иванович Глинка. Фонетический материал: совершенствование навыков правильного произношения терминов, соблюдение ударения и интонации в английских словах и фразах; совершенствование ритмико-интонационных навыков оформления различных типов предложений. Лексический материал: тематическая лексика. Грамматический материал: прямая и косвенная речь, настоящее продолженное время (повторение). Речевой и текстовый материал по

теме. Текст для чтения: «Mikhail Glinka». Обсуждение темы. Речевой этикет: восторг, удивление. Аудирование: фразы учебно-трудовой сферы общения. Самостоятельная работа.

Тема 11. Модест Петрович Мусоргский. Фонетический материал: совершенствование слухопроизносительных навыков применительно к новому языковому материалу. Лексический материал: тематическая лексика. Грамматический материал: модальные глаголы *may, might, must* и их эквиваленты *to be allowed to, to have to*. Речевой и текстовый материал по теме. Текст для чтения: «Modest Mussorgsky». Обсуждение темы. Речевой этикет: благодарность, ответ на благодарность. Аудирование: фразы учебно-трудовой сферы общения.

Тема 12. Пётр Ильич Чайковский. Фонетический материал: совершенствование навыков правильного произношения терминов, соблюдение ударения и интонации в английских словах и фразах; совершенствование ритмико-интонационных навыков оформления различных типов предложений. Лексический материал: тематическая лексика. Грамматический материал: неличные формы глагола: инфинитив, причастие I, II, герундий. Речевой и текстовый материал по теме. Текст для чтения: «Pyotr Ilyich Tchaikovsky». Обсуждение темы. Речевой этикет: комплимент. Аудирование: фразы социально-бытовой сферы общения. Контрольная работа.

5. Организация и содержание итогового контроля

Итоговый контроль работы студентов осуществляется в форме экзамена в 3 семестре, на котором магистрант должен выполнить следующие задания:

- ознакомиться с содержанием материалов (2-4 текста на профессиональную тему) написать тезисы сообщения/доклада на эту тему (в объеме 1000 печатных знаков – не менее 20-25 предложений – периодов), сделать краткое сообщение по составленным тезисам, время подготовки – 45 мин;

- принять участие в беседе с преподавателем на профессиональную (исполнительскую или музыковедческую) тему после прослушивания соответствующего аудиотекста длительностью звучания до 5 мин;
- составить деловое письмо (объемом 1000 печатных знаков), выразив в нем несколько коммуникативных намерений по отношению к конкретному адресату; время написания – 15 минут.

Критерии оценки

Оценка «отлично» выставляется, если студент владеет нормами английского произношения и техникой чтения, имеет достаточный лексический запас. Используются грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей, цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения. Практически нет ошибок.

Оценка «хорошо» выставляется, если студент владеет нормами английского произношения несмотря на некоторые ошибки в произношении. Владеет техникой чтения. Правильно использует лексические единицы. В целом цель общения достигнута с некоторыми грамматическими ошибками.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если встречаются ошибки в чтении и произношении. Владеет лексическим запасом не в полном объеме пройденного материала. Грамматические структуры в разговорной речи используются с ошибками. В основном речь понятна.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков. Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи.

Студенты, успешно занимавшиеся и имевшие хорошие и отличные оценки по всем видам учебной деятельности в течение обучения, освобождаются от зачета и получают «хорошо» или «отлично» автоматически.

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Занятия по иностранному языку проводятся в аудитории № 36, снабженной аудиосистемой. Для подготовки к занятиям – ресурсы Библиотеки, Читального зала и ЭБС «Лань».

7. Учебно – методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература

№ п/п	Наименование
1.	Куприна, О.Г. English for managers (курс английского языка для магистрантов). Учебное пособие для вузов. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М.: Горячая линия-Телеком, 2016. — 138 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/90139
2.	Кожаева, М.Г. Revision Tables Student's Grammar Guide. Грамматика английского языка в таблицах. [Электронный ресурс] / М.Г. Кожаева, О.С. Кожаева. — Электрон. дан. — М.: ФЛИНТА, 2016. — 116 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/84304
3.	Ершова, О.В. Английская фонетика: От звука к слову: учеб. пособие по развитию навыков чтения и произношения. [Электронный ресурс] / О.В. Ершова, А.Э. Максаева. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2016. — 136 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/85876

Методические рекомендации преподавателю и методические указания по организации самостоятельной работы магистрантов

Самостоятельная работа студентов организуется в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта и содержания рабочей программы дисциплины.

Формирование содержания самостоятельной работы включает в себя:

- определение и обоснование необходимого минимума разделов, тем вопросов, заданий, выносимых на аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов;
- отбор и предложение методов и форм самостоятельной работы студентов в соответствии с современными технологиями обучения;
- определение форм и методов контроля за выполнение самостоятельных заданий студентами;
- разработку критериев оценки результатов внеаудиторной самостоятельной работы.

Контроль результатов самостоятельной работы студентов осуществляется в пределах времени, указанного в учебных планах на аудиторные учебные занятия по дисциплине и внеаудиторную самостоятельную работу студентов и проходить в письменной, устной или смешанной форме, с представлением продукта творческой деятельности студента.

Контроль результатов самостоятельной работы студентов может проводиться одновременно с текущим и промежуточным контролем знаний студентов по соответствующей дисциплине.

Результаты контроля самостоятельной работы студентов должны учитываться при осуществлении итогового контроля по дисциплине.

Общепедагогическими критериями оценки результатов организованной самостоятельной работы студента являются:

- уровень освоения студентом учебного материала;

- умение студента использовать теоретические знания при выполнении практических задач;
- обоснованность и четкость изложения ответа;
- оформление отчетного материала в соответствии с требованиями;
- творческий подход к выполнению самостоятельной работы;
- уровень владения устным и письменным общением.

Формы и технологии, используемые для обучения английскому языку, позволяют студентам успешно осуществлять профессиональную деятельность в области вокального искусства, способствуют формированию навыков продуктивного общения с носителями другой культуры, готовности к саморазвитию и самообразованию.

Методические рекомендации для студентов при работе со словарем и грамматическим справочником по иностранному (английскому языку)

При изучении английского языка, студенты всегда обращаются к словарям. Лексикографические источники предоставляют собой необходимую словарную, фоновую и специальную информацию. Иными словами, специальные словари можно рассматривать на современном этапе как один из мощных информационных ресурсов, играющих ориентирующую и объясняющую роль в изучении иностранного языка и, следовательно, эффективно способствующих реализации образовательной программы в целом. Для эффективного изучения английского языка, студентам необходимо иметь 2 вида словарей: одноязычный словарь (толковый английский словарь); англо-русский/русско-английский (двухязычный словарь). Помимо словарей общеупотребительной лексики, возрастает и число специализированных словарей: толковых, двухязычных, многоязычных; общих, специальных, политехнических, отраслевых, словарей-справочников.

Для полноценного и качественного перевода текстов профессиональной тематики лучше иметь базисный словарь, который включает восемьдесят тысяч слов. А для более важной работы с переводами необходим большой словарь,

содержащий 120 тысяч слов. К печатным словарям базового уровня можно отнести Новый большой англо-русский словарь Ю.Д. Апресяна (3 тома). Новый большой англо-русский словарь в трех томах содержит около 250 тыс. лексических единиц, 350 тыс. значений, 200 тыс. примеров употребления, 700 тыс. переводов и является самым полным из существующих англо-русских словарей. Словарь создан большим коллективом авторов на базе Большого англо-русского словаря под редакцией И. Р. Гальперина. Словарь предназначается для специалистов в области английского языка, переводчиков, лиц, работающих с английским языком и читающих англоязычную литературу в подлиннике, а также для иностранных специалистов, занимающихся русским языком.

Работа с иностранными текстами предполагает определенный уровень культуры пользования словарем. Прежде чем систематически начать заниматься переводом, нужно изучить структуру словаря. Словарь включает следующие разделы:

- фонетическая транскрипция слов;
- иерархия значений и подзначений;
- словарная часть; сфера употребления и стилистическая характеристика
- грамматическое приложение;
- фразеология.

Грамматическая информация содержит:

1) помету, определяющую часть речи;

2) сведения о нестандартно образуемых формах. Помета, указывающая на часть речи, дается для всех отдельных слов, а также для словосочетаний. В словаре используются следующие пометы:

n – существительное

a – прилагательное

adv – наречие

num – (количественное) числительное

v – глагол

pron – местоимение

prep – предлог

conj – союз

part – частица

int – междометие

На современном этапе печатным словарям могут составить конкуренцию электронные многоязычные словари. Среди электронных словарей наиболее популярны версии семейства АBBYY Lingvo. Данный словарь содержит 57 общелексических и тематических словарей для англо-русского и русско-английского направлений перевода, а также толковые словари английского языка (Oxford и Collins) и толковые русские словари:

- * английский разговорник с озвученными фразами;
- * грамматический словарь английского языка;
- * учебный словарь английского языка Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary;
- * 15 000 английских и 20 000 русских слов озвучены носителями соответствующих языков;
- * приложение для эффективного заучивания слов Lingvo Tutor.

Книжная полка АBBYY Lingvo 12 содержит самые различные типы словарей, которые могут понадобиться при изучении иностранного языка:

- словари общей лексики на различных языках, включающие богатую, живую лексику разговорного и литературного языка;
- грамматические словари, которые содержат данные морфологи, орфографии, синтаксиса и пунктуации того или иного языка;
- тематические словари, включающие научную, техническую, экономическую и прочую узкоспециализированную терминологию (например, технические словари, словари по информатике и т.д.). В словарях электронного типа существует достаточно подробная словарная статья. Значения лексической единицы располагаются в порядке их употребительности, а также с учетом смысловой близости, стилистических особенностей и особенностей

функционирования. Терминологические значения обычно даются после общеупотребительных значений.

В словарной статье электронного словаря АBBYY Lingvo 12 содержатся тематические подсловари, которые обеспечивают эффективный перевод определенной лексической единицы.

Итак, изучив правила пользования словарем, можно извлекать из него максимум информации, необходимой для перевода с английского языка на русский. Однако следует помнить, что, хотя словарь и является необходимым инструментом при переводе, но его одного недостаточно.

Очень часто приходится искать какую-либо информацию в различных справочниках. Известно, что не всякая грамматика хороша для изучающего иностранный язык. Вам необходимо знание грамматических терминов, структуры справочных пособий и особенностей их оформления: сокращений, символов, приемов выделения особой информации, способов графического изображения и т.д., а также умение пользоваться предметным указателем этих пособий. Подробный перевод каждого слова с примерами. Словарные карточки Lingvo содержат: несколько возможных значений слова, примеры, синонимы, антонимы, транскрипцию и ударения. Примеры употребления слов в карточках взяты из реальных источников: из книг, газет и других периодических изданий. Помимо примеров, в словарных статьях есть синонимы, антонимы и другая справочная информация, помогающая точнее понять смысл исходного текста при переводе, подобрать верное слово на иностранном языке, сделать свой язык богаче и красивее. Перевод по наведению курсора мыши и другие возможности быстрого перевода. Перевод по наведению курсора мыши. Просмотр новостных сайтов, чтение статей или электронных книг, изучение документов, общение в чатах и на форумах — вот далеко не все ситуации, в которых удобен и полезен этот способ перевода. Не нужно открывать словарь, достаточно просто навести курсор на незнакомое слово. Рядом с курсором появится всплывающая подсказка с кратким переводом и ссылкой на подробную словарную статью в АBBYY Lingvo.

Методические рекомендации для студентов при подготовке устного сообщения

При подготовке устного сообщения следует принимать во внимание следующие факторы: прежде всего, знание лексики по данной тематике и владение грамматическим материалом. Для подготовки устного сообщения следует воспользоваться речевыми оборотами, приведенными в таблице:

Речевые клише для оформления академической устной речи

Конструкция на английском языке	Перевод
<p>1. <i>Introducing the subject</i> <i>Stating the purpose</i> - <i>I'd like to talk (to you) today about...</i> - <i>I'm going to present my report - The subject of my academic paper/my presentation is ...</i> - <i>My purpose/objective/aim today is ...</i></p> <p>2. <i>Signposting</i> <i>Outlining the structure</i> - <i>I've divided my report into ... parts/sections. They are... The subject can be looked at under the following headings...</i> - <i>So, I'll start off by... giving you an overview of/making a few observations about/outlining...</i> - <i>And then I'll go on to... discuss in more depth the implications of/talk you through...</i> <i>Let me begin with/To start with/Firstly, I'd like to look at ... Then/Secondly/Next... Thirdly... Finally/Lastly/Last of all...</i> - <i>I'd be glad to answer any questions at the end of my presentation.</i> - <i>I'll try to answer all of your questions after the presentation of my report.</i></p> <p><i>Linking words/phrases</i> <i>Personal opinion:</i> <i>In my opinion/view...</i> <i>To my mind...</i> <i>I think/suppose/believe/consider...</i> <i>It seems to me that...</i> <i>As far as I'm concerned...</i></p>	<p>1. <i>Вступление</i> <i>Постановка цели</i> <i>Позвольте представить Вам свой доклад...</i> <i>Предметом моего исследования является...</i> <i>Цель моего выступления сегодня...</i></p> <p>2. <i>Структурирование презентации</i> <i>Мой доклад состоит из следующих частей...</i> <i>Позвольте мне начать с.../Начнем с краткого обзора...</i> <i>В продолжение давайте более подробно рассмотрим...</i> <i>Во-первых...во-вторых...в-третьих... затем...в заключении, ...наконец...</i> <i>С удовольствием отвечу на Ваши вопросы в конце моего выступления.</i> <i>Постараюсь ответить на Ваши вопросы после моей презентации моего доклада.</i></p> <p><i>Слова-связки</i> <i>Выражение собственного мнения</i> <i>По-моему мнению...</i> <i>Я думаю...</i> <i>Я полагаю...</i> <i>Мне кажется...</i></p>

Методические рекомендации для студентов по переводу текста
«INTERNET AND MODERN LIFE»

The Internet has already entered our ordinary life. Everybody knows that the Internet is a global computer network, which embraces hundreds of millions of users all over the world and helps us to communicate with each other.

The history of Internet began in the United States in 1969. It was a military experiment, designed to help to survive during a nuclear war, when everything around might be polluted by radiation and it would be dangerous to get out for any living being to get some information to anywhere. Information sent over the Internet takes the shortest and safest path available from one computer to another. Because of this, any two computers on the net will be able to stay in touch with each other as long as there is a single route between them. This technology was called packet switching.

Invention of modems, special devices allowing your computer to send the information through the telephone line, has opened doors to the Internet for millions of people.

Most of the Internet host computers are in the United States of America. It is clear that the accurate number of users can be counted fairly approximately, nobody knows exactly how many people use the Internet today, because there are hundreds of millions of users and their number is growing.

Nowadays the most popular Internet service is e-mail. Most of the people use the network only for sending and receiving e-mail messages. They can do it either they are at home or in the internet clubs or at work. Other popular services are available on the Internet too. It is reading news, available on some dedicated news servers, telnet, FTP servers, etc.

In many countries, the Internet could provide businessmen with a reliable, alternative to the expensive and unreliable telecommunications systems its own system of communications. Commercial users can communicate cheaply over the Internet with the rest of the world. When they send e-mail messages, they only have

to pay for phone calls to their local service providers, not for international calls around the world, when you pay a good deal of money.

But saving money is only the first step and not the last one. There is a commercial use of this network and it is drastically increasing. Now you can work through the internet, gambling and playing through the net.

However, there are some problems. The most important problem is security. When you send an e-mail, your message can travel through many different networks and computers. The data is constantly being directed towards its destination by special computers called routers. Because of this, it is possible to get into any of the computers along the route, intercept and even change the data being sent over the Internet. But there are many encoding programs available. Not with-standing, these programs are not perfect and can easily be cracked.

Another big and serious problem of the net is control. Yes, there is no effective control in the Internet, because a huge amount of information circulating through the net. It is like a tremendous library and market together. In the future, the situation might change, but now we have what we have. It could be expressed in two words— an anarchist's dream.

Алгоритм перевода текста:

1. Прочитайте текст полностью для осмысления главной идеи;
2. Выпишите слова, которые вызывают трудность при переводе;
3. Воспользуйтесь словарем (электронная или печатная версия);
4. Выберите из словаря приемлемый вариант согласно контексту из предложенных значений в словарной статье;
5. Попробуйте сформулировать целиком предложение на русском языке, исходя из предложенных значений слов.